Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Uwiąże przy winorośli osiołka, przy dorodnym jej krzewie* źrebię oślicy, wymoczy w winie swoją szatę, a w krwi winogron swoją tunikę.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przy winorośli uwiąże osiołka, przy najlepszym jej krzewie źrebię oślicy, wymoczy swoją szatę w winie, a w krwi winogron tunikę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przywiąże do winorośli swoje oślę, a do wybornej winorośli — oślątko swojej oślicy. Wypierze w winie swoją szatę, a we krwi winogron — swoje odzienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uwiąże u winnej macicy oślę swe, a u wybornej macicy winnej oślątko oślicy swej; omyje w winie szatę swoję, a we krwi jagód winnych odzienie swoje
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przywięzując do winnice źrzebię swoję a do winnej macice, o synu mój, oślicę swoję. Omyje w winie szatę swoję a we krwi jagód winnych płaszcz swój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przywiąże on swego osiołka w winnicy i źrebię ośle u winnych latorośli. W winie prać będzie swą odzież, i w krwi winogron - swą szatę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uwiąże oślę u krzewu winnego, A młode swojej oślicy u szlachetnej latorośli winnej; Wypierze w winie szatę swą, A w krwi winogron płaszcz swój.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do krzewu winnego przywiąże osła, a do winorośli młode oślicy. W winie oczyści swoją odzież, a płaszcz we krwi winogron.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Swojego osła przywiąże do winnego krzewu, do winnej latorośli źrebię oślicy. Wypierze w winie swoje ubranie i w winnym soku swą suknię.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Osła przywiąże do krzewu winnego, Do wybornej latorośli źrebię oślicy. W winie wypierze swe odzienie, Swą suknię w krwi winogron.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przywiąże do latorośli winnej swojego osła, swoje młode oślę do [pojedynczej] gałęzi latorośli. Wypierze swoje ubranie w winie i swoje okrycie we krwi winogron.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він привязує до винограду свого осла і до лози своє осля. Випере одіж свою у вині і в крові лози свій одяг.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przywiąże do winnicy swego osła, przy wyborowej winnicy syna swojej oślicy; w winie wypierze swoją odzież, we krwi winogron swoją szatę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy swego dorosłego osła uwiąże do winorośli, a potomka swej oślicy do wybornej winorośli, na pewno wypierze swą odzież w winie, a swoją szatę we krwi winogron.

[1)] przy dorodnym jej krzewie, לִשֹּׂרֵקָה , hl.
[2)] tunikę, סותה (suta h), hl: wg PS: okrycie, כסותו .